



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° 21 yo ku
wa 07/06/2021

Year 60
Official Gazette n° 21 of
07/06/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° 21 du
07/06/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel

N° 005/MOJ/AG/21 ryo ku wa 07/06/2021

Iteka rya Minisitiri ryerekeye irangizwa ry'inyandikompesha3

N° 005/MOJ/AG/21 of 07/06/2021

Ministerial Order relating to execution of enforcement orders.....3

N° 005/MOJ/AG/21 du 07/06/2021

Arrêté Ministériel relatif à l'exécution des titres exécutoires3

B. Amabwiriza/Instructions

GUKOSORA / ERRATUM20

N° 001/2021/ORG yo ku wa 20/05/2021

Amabwiriza y'Umwanditsi Mukuru yerekeye ibisabwa mu kwandikisha, guhindura no kwandukura amasezerano y'ikodeshagurisha.....21

N° 001/2021/ORG of 20/05/2021

Instructions of the Registrar General relating to requirements for registration, amendment and deregistration of finance lease agreement21

N° 001/2021/ORG du 20/05/2021

Instructions du Registraire Général relatives aux exigences pour l'enregistrement, la modification et radiation d'un contrat de crédit-bail21

C. Guhindura amazina/Change of names/Changement de noms

Icyemezo gitanga uburenganzira bwo guhindura izina/change of name certificate:

ARAKIZA Ariane37

BASHIRAMWIRIRO.....38

HABYARABATUMA Jean Pierre39

Official Gazette n° 21 of 07/06/2021

IZIMPAMVU.....	40
NGENDABANYIKA Pierre	41
NIYONSENGA Jean	42
NYIRAGISHARI Nadine	43
UWASE Diane	44
UWINGABIRE Jeannine	45
GATSINZI Issa	46
GITEGO Heritier	47
NTEZIRIZAZA Jean Bernard	48
BANGUHARI Cedric	49
UWIZEYIMANA.....	50
NDIKUMANA.....	51
KANANI Jean de Dieu	52
TWAGIRAMUNGU.....	53
MUNGABO Désiré	54

Ingingo z'ingenzi z'impamvu yo gusaba guhinduza amazina /Name change request:

MUGWANEZA KURADUKINE Rebecca	55
MUHIRE Cesar	55
NGENDABANGA Joel	56
NTAGUNGIRA Japhet	56
NYIRANGIRAYEZU Flaviana	57
UWIZEYIMANA Janvière	57
NTAMABYARIRO Jean Marie	58
UMURIZA Dominah	58
NSHIMIYIMANA Fabien	59
TUMWEBAZE John	59
NZEYUMUREMYI Jean Pierre.....	60
INTWARI MUZAMURU Anani	60
NYIRABIZIMANA Assumpta	61
NSHIMIYIMANA Tito.....	61
BAJYINAMA Jean Damascène.....	62

D. Koperative/Cooperative

ABASARE BA MASANGANO	63
JABUC.....	64
INTOFANYI	65

E. Imiryango/Organizations/Organisations

Revival Fountain International Church.....	66
Rebuilding Nations on Divine Principles.....	68
Association des Eglises Baptistes au Rwanda.....	70

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 005/MOJ/AG/21 RYO KU WA 07/06/2021 RYEREKEYE IRANGIZWA RY'INYANDIKOMPESHA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 005/MOJ/AG/21 OF 07/06/2021 RELATING TO EXECUTION OF ENFORCEMENT ORDERS</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 005/MOJ/AG/21 DU 07/06/2021 RELATIF À L'EXÉCUTION DES TITRES EXÉCUTOIRES</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>	<p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: UBURYO BW'IKORANABUHANGA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: ELECTRONIC SYSTEM</u></p>	<p><u>CHAPITRE II : SYSTÈME ÉLECTRONIQUE</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Imiterere y'uburyo bw'ikoranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 2: Organization of the electronic system</u></p>	<p><u>Article 2: Organisation du système électronique</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Imicungire y'uburyo bw'ikoranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 3: Management of the electronic system</u></p>	<p><u>Article 3: Gestion du système électronique</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Imikoreshereze y'uburyo bw'ikoranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 4: Use of the electronic system</u></p>	<p><u>Article 4: Utilisation du système électronique</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Inyandiko zishyirwa mu buryo bw'ikoranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 5: Documents recorded through electronic system</u></p>	<p><u>Article 5: Documents tenus dans le système électronique</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Ingwate y'ipiganwa</u></p>	<p><u>Article 6: Bid security</u></p>	<p><u>Article 6: Caution de soumission</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Gusubiza cyangwa kunyaga ingwate y'ipiganwa</u></p>	<p><u>Article 7: Restitution or confiscation of the bid security</u></p>	<p><u>Article 7: Restitution ou la confiscation de la caution de soumission</u></p>

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Guhana upiganwa</p>	<p><u>Article 8:</u> Punishment for a bidder</p>	<p><u>Article 8:</u> Sanctions contre le soumissionnaire</p>
<p><u>UMUTWE WA III:</u> UBUNDI BURYO BUKORESHWA</p>	<p><u>CHAPTER III:</u> SUBSTITUTE SYSTEM</p>	<p><u>CHAPITRE III :</u> AUTRE SYSTÈME</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Ipiganwa mu mabahasha afunze</p>	<p><u>Article 9:</u> Bidding with sealed envelopes</p>	<p><u>Article 9:</u> Soumission sous enveloppes scellées</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Itangazwa rya cyamunara</p>	<p><u>Article 10:</u> Notice of public auction</p>	<p><u>Article 10:</u> Annonce de la vente aux enchères publiques</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Gutanga ibiciro no gufungura amabahasha</p>	<p><u>Article 11:</u> Submission of bids and opening of envelops</p>	<p><u>Article 11:</u> Soumission des prix et ouverture des enveloppes</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Raporo y’ifungura ry’amabahasha</p>	<p><u>Article 12:</u> Bid opening report</p>	<p><u>Article 12:</u> Rapport d’ouverture des offres</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Gutangaza uwatsindiye cyamunara n’igihe cyo kwishyura</p>	<p><u>Article 13:</u> Declaration of the successful bidder and time for payment</p>	<p><u>Article 13:</u> Déclaration du gagnant et paiement</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ingwate no guhana upiganwa</p>	<p><u>Article 14:</u> Bid security and punishment for a bidder</p>	<p><u>Article 14:</u> Caution de soumission et sanction contre le soumissionnaire</p>
<p><u>UMUTWE WA IV:</u> INGINGO ZINYURANYE N’IZISOZA</p>	<p><u>CHAPTER IV:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE IV :</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Cyamunara yatangiy uburyo bwakoreshwaga bugahagarara itarangiy</p>	<p><u>Article 15:</u> Auction that fails to end with the system it started with</p>	<p><u>Article 15:</u> Vente aux enchères qui ne se termine pas dans son système avec lequel il a commencé</p>

Official Gazette n° 21 of 07/06/2021

<u>Ingingo ya 16:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 16:</u> Repealing provision	<u>Article 16:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 17:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 17:</u> Commencement	<u>Article 17:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° 21 of 07/06/2021

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 005/MOJ/AG/21 RYO KU WA 07/06/2021 RYEREKEYE IRANGIZWA RY'INYANDIKOMPESHA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 005/MOJ/AG/21 OF 07/06/2021 RELATING TO EXECUTION OF ENFORCEMENT ORDERS</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 005/MOJ/AG/21 DU 07/06/2021 RELATIF À L'EXÉCUTION DES TITRES EXÉCUTOIRES</p>
<p>Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta;</p>	<p>The Minister of Justice and Attorney General;</p>	<p>Le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176 ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n° 22/2018 ryo ku wa 29/04/2018 ryerekeye imiburamishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo, ya 255;</p>	<p>Pursuant to Law n° 22/2018 of 29/04/2018 relating to the civil, commercial, labour and administrative procedure as amended to date, especially in Article 255;</p>	<p>Vu la Loi n° 22/2018 du 29/04/2018 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 255 ;</p>
<p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 05/MOJ/AG/20 ryo ku wa 12/05/2020 ryerekeye irangizwa ry'inyandikompesha hakoreshejwe ikoranabuhanga;</p>	<p>Having reviewed the Ministerial Order n° 05/MOJ/AG/20 of 12/05/2020 relating to the electronic execution of enforcement orders;</p>	<p>Revue l'Arrêté Ministériel n° 05/MOJ/AG/20 du 12/05/2020 relatif à l'exécution des titres exécutoires par voie électronique ;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 31/05/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 31/05/2021;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 31/05/2021;</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTE :</p>

<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p>Iri teka rigena imiterere, imicungire n'imikoreshereze y'uburyo bw'ikoranabuhanga bukoreshwa mu irangiza ry'inyandikompesha n'ubundi buryo bukoreshwa mu gihe uburyo bw'ikoranabuhanga budakora.</p>	<p>This Order determines the organization, the management and the use of the electronic system of execution of enforcement orders and substitute system to be used in case the electronic system fails to operate.</p>	<p>Le présent arrêté détermine l'organisation, la gestion et l'utilisation du système électronique d'exécution des titres exécutoires ainsi qu'un autre système utilisé en cas de non fonctionnement du système électronique.</p>
<p>UMUTWE WA II: UBURYO BW'IKORANABUHANGA</p>	<p>CHAPTER II: ELECTRONIC SYSTEM</p>	<p>CHAPITRE II : SYSTÈME ÉLECTRONIQUE</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Imiterere y'uburyo bw'ikoranabuhanga</p>	<p><u>Article 2:</u> Organization of the electronic system</p>	<p><u>Article 2:</u> Organisation du système électronique</p>
<p>Uburyo bw'ikoranabuhanga bukoreshwa mu irangiza ry'inyandikompesha, buteye ku buryo imihango yose irebana no kurangiza inyandikompesha ikorwa hakoreshejwe ikoranabuhanga bukanabika amakuru yose arebana n'iyi mihango.</p>	<p>The electronic system of execution of enforcement orders is organised in such a way that the whole process related to execution of enforcement orders is conducted electronically and keeps all data relating to the process.</p>	<p>Le système électronique d'exécution des titres exécutoires est organisé de manière à ce que l'ensemble du processus lié à l'exécution des titres exécutoires se fasse électroniquement et conserve les données relatives à ce processus.</p>
<p>Mu muhango wa cyamunara, kuva cyamunara itangajwe, uburyo bw'ikoranabuhanga buteye ku buryo ku munsu wa karindwi w'inshuro ya mbere no ku munsu wa karindwi w'inshuro ya kabiri bugaragaza igiciro gisumba ibindi.</p>	<p>During the auction process, from the auction publication, the system is organised in such way that, at the seventh day of the first and second round, it discloses the highest bid.</p>	<p>Pendant le processus d'enchères, à partir de la publication de l'enchère, le système est organisé de telle manière qu'au septième jour du premier et deuxième tour, il divulgue l'offre la plus élevée.</p>

<p>Icyakora, iyo ku nshuro ya mbere cyangwa iya kabiri, nyir'umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza atanze ibiciro byatanzwe nk'uko biteganywa n'itegeko, uburyo bw'ikoranabuhanga bugaragaza ibiciro byatanzwe uko bisumbana kuva ku gisumba ibindi ujya ku gito n'amazina y'abapiganwe.</p> <p>Ku nshuro ya gatatu uburyo bw'ikoranabuhanga bugaragaza ibiciro byatanzwe ku nshuro ya mbere, iya kabiri n'iya gatatu, uko bisumbana kuva ku gisumba ibindi ujya ku gito n'amazina y'abapiganwe.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Imicungire y'uburyo bw'ikoranabuhanga</u></p> <p>Uburyo bw'ikoranabuhanga bukoreshwa mu irangiza ry'inyandikompesha, bucuungwa na Minisitiri ifite ubutabera mu nshingano.</p> <p>Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano, akoresheje inyandiko, ashobora guha urundi rwego rwa Leta cyangwa urwego rw'abikorera ububasha bwo gucuungwa uburyo buvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.</p>	<p>However, if at the first or second round, neither the owner of the property, the distrainee, the distrainer nor the creditor does not decline the offered prices as provided by the law, the electronic system discloses bids by descending order and names of bidders.</p> <p>At the third round, the electronic system discloses bids by descending order and names of bidders for the first, second and third rounds.</p> <p><u>Article 3: Management of the electronic system</u></p> <p>The electronic system of execution of enforcement orders is managed by the Ministry in charge of justice</p> <p>The Minister in charge of justice, in writing, may assign to another public entity or a private entity the competence to manage the system provided for in Paragraph One of this Article.</p>	<p>Toutefois, si au premier ou au second tour, ni le créancier, ni le débiteur ou le propriétaire ne refuse les prix proposés comme prévu par la loi, le système électronique divulgue les prix par ordre décroissant et les noms de soumissionnaires.</p> <p>Au troisième tour, le système électronique divulgue les prix par ordre décroissant et les noms de soumissionnaires pour le premier, le deuxième et le troisième tour.</p> <p><u>Article 3: Gestion du système électronique</u></p> <p>Le système électronique d'exécution des titres exécutoires sont gérés par le Ministère ayant la justice dans ses attributions.</p> <p>Le Ministre ayant la justice dans ses attributions, par écrit, peut attribuer à une autre entité publique ou à une entité privée la compétence de gérer le système prévu par l'alinéa premier du présent article.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 4: Imikoreshereze y’uburyo bw’ikoranabuhanga</u></p>	<p><u>Article 4: Use of the electronic system</u></p>	<p><u>Article 4: Utilisation du système électronique</u></p>
<p>Umuntu wese ukoresha uburyo bw’ikoranabuhanga buvugwa muri iri teka, yuzuzwa amakuru yose asabwa hashingiwe ku miterere n’imikoreshereze yabwo n’uburyo amategeko abiteganyaye;</p>	<p>Any user of the system provided for in this Order, provides all required information with regard to the way the system is designed and in accordance with the laws in force.</p>	<p>Tout utilisateur du système prévu dans le présent arrêté, doit fournir toutes les informations requises suivant la manière dont le système est développé et conformément aux lois en vigueur.</p>
<p>Nyir’umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza, ashobora kwanga igiciro gisumba ibindi cyatanze akoresheje uburyo bw’ikoranabuhanga mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n’ane (24) abarwa guhera igihe uburyo bw’ikoranabuhanga bwamumenyeshereje icyo giciro.</p>	<p>The owner of the property or the distrainee, the distrainer or the creditor may decline the highest bid provided using the electronic system, within twenty-four (24) hours from the time the electronic system notified them the highest bid.</p>	<p>Le propriétaire ou le débiteur saisi, la personne qui a saisi la propriété ou le créancier peut refuser l’offre la plus élevée en utilisant le système électronique, dans vingt-quatre (24) heures à compter du temps où le système électronique leur a notifiée de l’offre la plus élevée.</p>
<p>Mu gihe cy’amasaha makumyabiri n’ane (24) avugwa mu gika cya 2 cy’iyi ngingo, uburyo bw’ikoranabuhanga buba buhagaritse ipiganwa.</p>	<p>During twenty-four (24) hours provided in Paragraph 2 of this Article, the electronic system suspends the bidding process.</p>	<p>Dans vingt-quatre (24) heures prévues par l’alinéa 2 du présent article, le système électronique suspend le processus de soumissions.</p>
<p>Iyo nyir’umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza banze igiciro gisumba ibindi, umuhesha w’inkiko atangaza mu gihe cy’amasaha makumyabiri n’ane (24) akurikira avugwa mu gika cya 3 cy’iyi ngingo, ko cyamunara ikomeje.</p>	<p>If the owner of the property or the distrainee, the distrainer or the creditor declines the highest bid, the bailiff notifies the public, within twenty-four (24) hours following the hours provided in Paragraph 3 of this Article that bidding continues.</p>	<p>Lorsque le propriétaire ou le débiteur saisi, la personne qui a saisi la propriété ou le créancier refuse l’offre la plus élevée, l’huissier informe le public dans vingt-quatre (24) heures suivant les heures prévues par l’alinéa 3 du présent article que l’enchère continue.</p>

<p><u>Ingingo ya 5: Inyandiko zishyirwa mu buryo bw'ikoranabuhanga</u></p> <p>Inyandikompesha zose zirangizwa n'inyandiko zifitanye isano n'irangizwa ryazo zigomba gushyirwa mu buryo bw'ikoranabuhanga</p> <p><u>Ingingo ya 6: Ingwate y'ipiganwa</u></p> <p>Umuntu wifuza gupiganira umutungo ufite agaciro fatizo kangana cyangwa karegeje amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshanu (5.000.000 FRW), yishyura kuri konti yagenwe na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano, ingwate y'ipiganwa ingana n'amafaranga atanu ku ijana (5%) by'agaciro fatizo k'uwo mutungo katangajwe mu itangazo rya cyamunara. Iyo ngwate y'ipiganwa ishobora gusubizwa.</p> <p>Ikimenyetso gihamya ko uwifuza gupiganwa yishyuye ingwate ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gishyirwa mu buryo bw'ikoranabuhanga.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Gusubiza cyangwa kunyaga ingwate y'ipiganwa</u></p> <p>Iyo cyamunara imaze gukorwa, upiganwa asubizwa ingwate y'ipiganwa yatanze mu</p>	<p><u>Article 5: Documents recorded through electronic system</u></p> <p>The enforcement orders and documents relating to their execution must be recorded in the electronic system.</p> <p><u>Article 6: Bid security</u></p> <p>A person, who intends to bid for the property with reference price equal to five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) or more, deposits onto a bank account specified by the Minister in charge of justice, a bid security of five percent (5%) of the reference price of the property communicated in the notice of public auction. The bid security may be refunded.</p> <p>The proof that the bidder has deposited the bid security provided for in Paragraph One of this Article must be put into the electronic system.</p> <p><u>Article 7: Restitution or confiscation of the bid security</u></p> <p>When the public auction ends, the bid security provided is restituted to the bidder within three</p>	<p><u>Article 5: Documents tenus dans le système électronique</u></p> <p>Les titres exécutoires et les documents relatifs à leur exécution sont tenus dans le système électronique.</p> <p><u>Article 6: Caution de soumission</u></p> <p>Une personne qui a l'intention de présenter une soumission pour une propriété équivalent à un prix de référence égal ou supérieur à cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW), verse au compte bancaire déterminé par le Ministre ayant la justice dans ses attributions, une caution de soumission de cinq pour cent (5%) du prix de référence de cette propriété communiquée dans l'annonce de vente aux enchères publiques. Cette caution de soumission peut être remboursée.</p> <p>La preuve que le soumissionnaire a versé une caution de soumission prévue par l'alinéa premier du présent article doit être attachée dans le système électronique.</p> <p><u>Article 7: Restitution ou la confiscation de la caution de soumission</u></p> <p>Lorsque la vente aux enchères publiques prend fin, la caution de soumission est restituée au</p>
---	--	--

<p>gihe kitarenze iminsi itatu (3) y’akazi ibarwa uhereye ku munsu yabisabiye.</p> <p>Iyo uwatsinze ipiganwa yishyuye mu gihe giteganywa n’amategeko, yishyura igiciro yatanze akuyemo ingwate y’ipiganwa.</p> <p>Icyakora, iyo uwatsinze ipiganwa atishyuye mu gihe giteganywa n’amategeko, ingwate y’ipiganwa yatanze iranyagwa, igashyirwa mu Isanduku ya Leta.</p> <p>Iyo ipiganwa ribaye imfabusa kubera gutanga ingwate nto ku ngwate yasabwe, iyo ngwate yatanzwe inyangwa mu buryo nk’ubuvugwa mu gika cya 3 cy’iyi ngingo.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Guhana upiganwa</u></p> <p>Umuntu upiganwa atujuje ibisabwa bijyanye n’ingwate, akumirwa mu yandi mapiganwa mu gihe kingana n’imyaka itatu (3).</p>	<p>(3) working days from the date of the bidder’s demand.</p> <p>If the successful bidder pays the price within the time limits specified by law, he or she deducts the bid security from the price to be paid.</p> <p>However, if the successful bidder fails to pay within the time limits specified by law, the bid security is confiscated and deposited to the Public Treasury.</p> <p>If a bid is void because the bidder has deposited a bid security which is below the required bid security, the bid deposited is confiscated in accordance with Paragraph 3 of this Article.</p> <p><u>Article 8: Punishment for a bidder</u></p> <p>A person who bids without complying with prior conditions relating to the bid security is blocked from the system for period of three (3) years.</p>	<p>soumissionnaire endéans trois (3) jours ouvrables à partir de jour de sa demande.</p> <p>Lorsque le meilleur enchérisseur paie le prix dans les délais prévus par la loi, il déduit du prix de vente la caution de soumission versée.</p> <p>Toutefois, lorsque le meilleur enchérisseur ne paie pas dans les délais prévus par la loi, la caution de soumission qu’il a fournie est confisqué et versée au Trésor Public.</p> <p>Lorsqu’une offre est nulle parce que le soumissionnaire a déposé une caution de soumission inférieure à celle qui est requise, cette caution déposée est confisquée conformément à l’alinéa 3 du présent article.</p> <p><u>Article 8: Sanctions contre le soumissionnaire</u></p> <p>Une personne qui donne sa soumission sans remplir les conditions préalables relatives à la caution de soumission est bloquée du système dans un délai de trois ans.</p>
--	---	---

<u>UMUTWE WA III: UBUNDI BURYO BUKORESHWA</u>	<u>CHAPTER III: SUBSTITUTE SYSTEM</u>	<u>CHAPITRE III : AUTRE SYSTÈME</u>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Ipiganwa mu mabahasha afunze</p>	<p><u>Article 9:</u> Bidding with sealed envelopes</p>	<p><u>Article 9:</u> Soumission sous enveloppes scellées</p>
<p>Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano yemeza mu nyandiko ko cyamunara ikorwa hakoreshejwe ipiganwa mu mabahasha afunze, iyo hashize iminsi irindwi (7), cyangwa iri muni yayo igihe bibaye ngombwa, uburyo bw'ikoranabuhanga bukoreshwa mu irangiza ry'inyandikompesha budakora.</p>	<p>The Minister in charge of justice approves, in writing, the auction to be conducted by way of bidding with sealed envelopes, if the electronic system of execution of enforcement orders passes seven (7) days, or less when judged necessary, without functioning.</p>	<p>Le Ministre chargé de la justice approuve, par écrit, que la vente aux enchères se déroule par voie d'enchères sous enveloppes scellées, lorsque le système électronique d'exécution des titres exécutoires passe sept (7) jours, ou moins en cas de nécessité, sans fonctionner.</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Itangazwa rya cyamunara</p>	<p><u>Article 10:</u> Notice of public auction</p>	<p><u>Article 10:</u> Annonce de la vente aux enchères publiques</p>
<p>Mu gihe cy'amasaha mirongo ine n'umunani (48) kuva Umuhesha w'Inkiko yemeje igiciro cy'umutungo ugomba gutezwa cyamunara, akora itangazo rya cyamunara rigaragaza:</p>	<p>Within forty-eight (48) hours after the bailiff approves the value of the property to be auctioned, he or she publishes a notice of public auction specifying:</p>	<p>Dans les quarante-huit (48) heures après que l'huissier de justice a approuvé la valeur de la propriété à vendre aux enchères, il publie une annonce de la vente aux enchères publiques spécifiant :</p>
<p>1° umutungo ugomba gutezwa cyamunara;</p>	<p>1° the property to be auctioned;</p>	<p>1° la propriété à vendre aux enchères ;</p>
<p>2° umwirondoro wa nyir'umutungo utezwa cyamunara;</p>	<p>2° the identification of owner;</p>	<p>2° l'identité du propriétaire ;</p>
<p>3° umwirondoro w'ugomba kwishyurwa;</p>	<p>3° the identification of the creditor;</p>	<p>3° l'identité du créancier ;</p>

Official Gazette n° 21 of 07/06/2021

<p>4° impamvu ya cyamunara;</p> <p>5° aho umutungo uherereye n’igihe cyo kuwusura;</p> <p>6° aho cyamunara izabera hatari aho umutungo uherereye;</p> <p>7° umunsi cyamunara izaberaho;</p> <p>8° n’isaha yo gutangira n’iyo gusoza kwakira amabahasha.</p>	<p>4° the purpose of the auction;</p> <p>5° the location of the property and time for its visit;</p> <p>6° the place of auction if different from its place of location;</p> <p>7° the date of the auction; and</p> <p>8° the start and end dates of reception of envelopes.</p>	<p>4° le but de la vente aux enchères ;</p> <p>5° l’emplacement de la propriété et le temps de sa visite ;</p> <p>6° le lieu de la vente aux enchères lorsque différent de son emplacement ;</p> <p>7° la date de la vente aux enchères ; et</p> <p>8° les dates du début et de la fin de réception des enveloppes.</p>
<p>Kopi y’itangazo rya cyamunara ihabwa nyir’umutungo ugurishwa, n’uberewemo umwenda rigatangazwa kuri radiyo cyangwa televiziyo n’ikinyamakuru cyandikwa bikorera mu Rwanda. Iyo ari umutungo utimukanwa itangazo rya cyamunara rimanikwa ku biro by’Akagali k’aho uwo mutungo uherereye.</p>	<p>A copy of the announcement is given to the owner of the property and the creditor, and announced on radio or television, and a newspaper operating in Rwanda. If the auction concerns real estate, the public auction notice is posted at the head office of the Cell where the property is located.</p>	<p>Une copie de l’annonce est remise au propriétaire et au créancier, et annoncée à la radio ou à la télévision, et dans un journal opérant au Rwanda. Lorsque la vente aux enchères concerne un bien immobilier, l’annonce de vente aux enchères publique est affichée au bureau de la Cellule de l’emplacement de la propriété.</p>
<p><u>Ingingo ya 11: Gutanga ibiciro no gufungura amabahasha</u></p>	<p><u>Article 11: Submission of bids and opening of envelopes</u></p>	<p><u>Article 11: Soumission des prix et ouverture des enveloppes</u></p>
<p>Ku munsi wa cyamunara, abifuzaga gupiganwa bashyikiriza umuhesha w’inkiko ibiciro byabo hamwe n’ikimenyetso gihamya y’uko bishyuye ingwate y’ipiganwa bakoresheje ibahasha ifunze, umuhesha w’inkiko akabaha gihamya y’uko ayakiriye n’igihe ayakiriye. Gufungura amabahasha y’ipiganwa mu</p>	<p>On the day of auction, bidders submit to the bailiff their bids together with the proof of payment of a required bid security within a sealed envelope and bailiff acknowledges receipt by specifying the time of reception. The bid opening is conducted in a loud voice.</p>	<p>Le jour de la vente aux enchères, les soumissionnaires remettent à l’huissier de justice leurs prix offerts avec preuve de paiement d’une caution de soumission requise dans une enveloppe scellée et l’huissier de justice en accuse réception en précisant l’heure de réception. L’ouverture des offres se déroule</p>

<p>cyamunara bikorwa mu ijwi riranguruye.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Raporo y’ifungura ry’amabahasha</u></p> <p>Umuhesha w’inkiko akora raporo y’ifungura ry’amabahasha y’abapiganwe akimara kuyafungura, we n’abapiganwe bose bitabiriye ifungura ryayo bakayishyiraho umukono. Iyo hari uwapiganwe witabiriye ifungura ry’amabahasha wanze gushyira umukono kuri raporo, umuhesha w’inkiko abyandika muri iyo raporo.</p> <p>Nyir’umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza bitabiriye ifungura ry’amabahasha na bo bashyira umukono kuri iyo raporo. Iyo hari uwanze gushyira umukono kuri raporo umuhesha w’Inkiko abyandika muri iyo raporo.</p> <p>Umuhesha w’inkiko ahita amenyeshya nyir’umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza raporo y’ifungura.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Gutangaza uwatsindiye cyamunara n’igihe cyo kwishyura</u></p> <p>Uwatanze igiciro gisumba ibindi mu biciro byatanzwe ni we utangazwa nk’uwatsindiye</p>	<p><u>Article 12: Bid opening report</u></p> <p>A bailiff makes a bid opening report immediately after opening the bids and he or she and all bidders attending the opening sign the report. If a bidder who attended the opening refuse to sign the report, the bailiff mentions that in the report.</p> <p>The owner of the property or the distrainee, the distrainer or the creditor who attended the bid opening also sign the report. If any of them refuses to sign the report, the bailiff mentions that in the report.</p> <p>The bailiff communicates immediately the opening bid report to the owner of the property or the distrainee, the distrainer or the creditor.</p> <p><u>Article 13: Declaration of the successful bidder and time for payment</u></p> <p>The highest bidder is declared the successful bidder. He or she must pay the price and</p>	<p>à haute voix.</p> <p><u>Article 12: Rapport d’ouverture des offres</u></p> <p>L’huissier de justice rédige un rapport d’ouverture des offres immédiatement après leur ouverture, et lui-même et tous les soumissionnaires qui ont participé à l’ouverture y apposent leurs signatures. Lorsque l’un des soumissionnaires refuse de signer le rapport, l’huissier de justice en fait mention dans le rapport.</p> <p>Le propriétaire ou le débiteur saisi, la personne qui a saisi la propriété ou le créancier ayant participé à l’ouverture des offres signe également le rapport. Lorsque l’un d’eux refuse de signer le rapport, l’huissier de justice en fait mention dans le rapport.</p> <p>L’huissier communique immédiatement le rapport d’ouverture au propriétaire ou au débiteur saisi, à la personne qui a saisi la propriété ou au créancier.</p> <p><u>Article 13: Déclaration du gagnant et paiement</u></p> <p>Le soumissionnaire le plus offrant est déclaré gagnant. Il doit payer le prix et soumettre à</p>
--	--	--

<p>cyamunara. Agomba kwishyura kandi agashyikiriza umuhesha w'inkiko gihamya y'uko yishyuye mu gihe kitarenze amasaha mirongo irindwi n'abiri (72). Iki gihe kibarwa uherye ku isaha yamenyesherejweho ko ari we watsindiye cyamunara.</p> <p>Iyo igihe kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo kirangiye uwatsindiye cyamunara atishyuye, umutungo ugurishwa usubizwa mu cyamunara.</p> <p>Iyo abapiganwa barenze umwe batanze ibiciro bingana bisumba ibindi biciro byatanzwe, abanganyije ibiciro bisumba ibindi bongera guhabwa amahirwe yo kongera gupiganwa ako kanya, hagati yabo, utanze igiciro gisumba ibindi akaba ari we utangazwa nk'uwatsindiye cyamunara. Iyo atishyuye mu gihe kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, uwamukurikiye ku giciro ni we utangazwa nk'uwatsindiye cyamunara, na we akubahiriza igihe cy'amasaha mirongo irindwi n'abiri (72) abarwa uherye ku isaha yamenyesherejweho ko ari we watsindiye cyamunara. Ni na ko bikomeza kugenda iyo ukurikiye atishyuye. Iyo nta n'umwe mu batanze ibiciro bisumba ibindi wishyuye, umutungo ugurishwa usubizwa mu cyamunara.</p>	<p>present to the bailiff the proof of payment within seventy-two (72) hours. This period is counted from the hour at which he or she was notified that he or she was successful bidder.</p> <p>If the time referred to in Paragraph One of this Article lapses without the successful bidder has paid, the property is re-auctioned.</p> <p>If several bidders have offered the same highest prices, the bidders who submitted the highest price are given the opportunity to participate again in the auction immediately, among themselves, and the one who offers the highest price is declared the successful bidder. If he or she fails to pay within the time referred to in Paragraph One of this Article, the bidder with the second highest price is the successful bidder, and he or she is also required to comply with the period of seventy-two (72) hours counted from the time at which he or she was notified that he or she was the successful bidder. The same applies if the bidder who comes in the following position fails to pay. If no bidder among those who have offered the highest prices pays, the property is re-auctioned.</p>	<p>l'huissier la preuve de paiement dans les soixante-douze (72) heures. Ce délai est compté à partir de l'heure à laquelle il a été notifié meilleur offrant.</p> <p>Lorsque le délai visé à l'alinéa premier du présent article vient à échéance sans que le gagnant n'ait payé, la vente aux enchères est relancée.</p> <p>Lorsque plusieurs soumissionnaires ont offert les mêmes prix les plus élevés, les soumissionnaires qui ont soumis le prix le plus élevé ont la possibilité de participer à nouveau immédiatement à la vente aux enchères entre eux, et celui qui offre le prix le plus élevé est déclaré le gagnant. S'il ne paie pas dans le délai mentionné à l'alinéa premier du présent article, le deuxième soumissionnaire qui a offert le plus haut prix est déclaré le gagnant, et il est également tenu de respecter la période de soixante-douze (72) heures comptées à partir de l'heure à laquelle il a été informé qu'il a été déclaré gagnant. Il en est de même lorsque le soumissionnaire qui est venu en position suivante ne parvient pas à payer. Lorsqu'aucun soumissionnaire parmi ceux qui ont proposé les prix les plus élevés ne parvient à payer, la vente aux enchères est relancée.</p>
--	--	--

<p>Nyir'umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza afite uburenganzira bwo kwanga igiciro kinini cyatanzwe ku nshuro ya mbere no ku nshuro ya kabiri mu gihe kitagejeje kuri mirongo irindwi na gatanu ku ijana (75%) by'agaciro fatizo.</p> <p>Iyo nyir'umutungo cyangwa uwafatiriwe umutungo, uwafatiriye umutungo cyangwa uwishyuza banze igiciro gisumba ibindi, umuhesha w'inkiko atangaza mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24), ko cyamunara ikomeje.</p> <p>Ku nshuro ya gatatu, umutungo utezwa cyamunara wegukanwa n'uwatanze igiciro gisumba ibindi byatanzwe ku nshuro zose z'ipiganwa.</p> <p><u>Ingingo ya 14: Ingwate no guhana upiganawa</u></p> <p>Gutanga ingwate y'ipiganwa, gusubiza cyangwa kunyaga ingwate y'ipiganwa no guhana ujya mu ipiganwa atujuje ibisabwa bikurikiza ibiteganywa n'ingingo za 6, iya 7 n'iya 8 z'iri teka.</p>	<p>The owner of the property or the distrainee, the distrainer or the creditor has the right to decline the highest price offered at the first round and at the second round in case no price reaches seventy-five (75%) percent of the reference value.</p> <p>If he owner of the property or the distrainee, the distrainer or the creditor declines the highest bid, the bailiff notifies the public, within twenty-four (24) hours that, the bidding continues.</p> <p>At the third round, the auctioned property is given to the bidder who offered the highest price offered during all the rounds of the auction.</p> <p><u>Article 14: Bid security and punishment for a bidder</u></p> <p>Depositing of the bid security, restitution or confiscation of the bid security and punishment of the bidder who do not comply with requirements is done in accordance with provisions of Articles 6, 7 and 8 of this Order.</p>	<p>Le propriétaire ou le débiteur saisi, la personne qui a saisi la propriété ou le créancier a le droit de refuser le prix le plus élevé proposé au premier tour et au second tour lorsqu'aucun de ces prix n'atteint soixante-quinze (75%) pour cent de la valeur de référence.</p> <p>Lorsque le propriétaire ou le débiteur saisi, la personne qui a saisi la propriété ou le créancier refuse l'offre la plus élevée, l'huissier informe le public dans vingt-quatre (24) heures que l'enchère continue.</p> <p>Au troisième tour, le bien est vendu au soumissionnaire ayant proposé le prix supérieur aux autres prix proposés lors de tous les tours de vente aux enchères.</p> <p><u>Article 14: Caution de soumission et sanction contre le soumissionnaire</u></p> <p>Le versement de caution de soumission, la restitution ou la confiscation de la caution de soumission, et la sanction contre le soumissionnaire qui ne remplit pas les conditions préalable sont faits conformément aux dispositions des articles 6, 7 et 8 du présent arrêté.</p>
--	--	---

<p>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p>	<p>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Cyamunara yatangiye uburyo bwakoreshwaga bugahagarara itarangiye</p>	<p><u>Article 15:</u> Auction that fails to end with the system it started with</p>	<p><u>Article 15:</u> Vente aux enchères qui ne se termine pas dans son système avec lequel il a commencé</p>
<p>Iyo cyamunara yatangiye mu buryo bw'ikoranabuhanga bugahagarara itarangiye, ipiganwa rikomeza hakoreshejwe amabahasha afunze ariko igiciro cyagaragaye kigakomeza kugira agaciro. Iyo uburyo bw'ikoranabuhanga buhagaze nta giciro cyagaragajwe, ibyakozwe biba imfabusa cyamunara ikongera igatangira hakoreshejwe amabahasha afunze.</p>	<p>If auction begins and the electronic system is inoperative before the auction ends, the auction continues with sealed envelopes but the disclosed price is still valid. If the electronic is inoperative and prices have not been disclosed yet, the process is cancelled and auction recommences with sealed envelopes.</p>	<p>Lorsque l'enchère commence et le système électronique ne fonctionne pas avant la fin de l'enchère, l'enchère se poursuit sous enveloppes scellées mais le prix divulgué est toujours valable. Lorsque le système électronique ne fonctionne pas et que les prix ne sont pas encore divulgués, le processus est annulé et l'enchère recommence sous enveloppes scellées.</p>
<p>Iyo cyamunara yatangiye hakoreshwa amabahasha afunze hanyuma uburyo bw'ikorabuhanga bukongera gukora umunsi wo gutangaza ibiciro utaragera, cyamunara irongera igatangira hakoreshejwe uburyo bw'ikoranabuhanga.</p>	<p>If auction began with sealed envelopes and then the electronic system resumes to operate before the date of disclosing prices, the auction recommences with the electronic system.</p>	<p>Lorsque l'enchère a commencé sous enveloppes scellées et que le système électronique recommence à fonctionner avant la date de divulgation des prix, l'enchère recommence avec le système électronique.</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 16:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 16:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p>Iteka rya Minisitiri n° 05/MOJ/AG/20 ryo ku wa 12/05/2020 ryerekeye irangizwa ry'inyandikompesha hakoreshejwe ikoranabuhanga n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</p>	<p>Ministerial Order n° 05/MOJ/AG/20 of 12/05/2020 relating to the electronic execution of enforcement orders and all prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>	<p>L'Arrêté Ministériel n° 05/MOJ/AG/20 du 12/05/2020 relatif à l'exécution des titres exécutoires par voie électronique et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>

<p>zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 17: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 17: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	--

Kigali, 07/06/2021

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

GUKOSORA/ERRATUM

<p>Gukosora umugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n° 002/INSTR/MOJ/AG/20 yo ku wa 30/09/2020 yerekeye serivisi zitangwa n'umuntu wemerewe gufasha abaturage gukoresha <i>integrated electronic case management system</i></p> <p>Ibiciro bya serivisi zitangwa n'umuntu wemerewe gufasha abaturage gukoresha IECMS zivugwa kuri n° ya 5, iya 5, iya 6, iya 7, iya 10, iya 11, iya 13 n'ya 15 bikosowe ku ku buryo bukurikira:</p>	<p>Correction of annex to Ministerial Instructions n° 002/INSTR/MOJ/AG/20 of 30/09/2020 relating to services provided by a person authorised to assist the public in the use of Integrated Electronic Case Management System</p> <p>Rates for services provided by a person authorised to assist the public in the use of IECMS enumerated on the point 5, 6, 7, 10, 11, 13 and 15 are corrected as follows:</p>	<p>Correction de l'annexe aux Instructions Ministérielles n° 002/INSTR/MOJ/AG/20 du 30/09/2020 relatives aux services fournis par une personne autorisée à assister le public dans l'utilisation de l'<i>Integrated Electronic Case Management System</i></p> <p>Les tarifs des services fournis par une personne autorisée à assister le public dans l'utilisation de IECMS mentionnés au point 5, 6, 7, 10, 11, 13 et 15 sont corrigés comme suit :</p>
--	--	---

No	Serivisi	Service	Service	Igiciro/Price/Prix
5	Gufasha uwamenyekanishije ubwishyu kwishyura	To assist a declarant in payment	Aider à effectuer un paiement	50
6	Gutanga ikirego cy'uje witwaje imyanzuro yanditse muri <i>MS Word</i>	To submit a claim of a person with submissions in MS Word	Déposer un dossier pour une personne qui apporte des conclusions sous format de <i>MS Word</i>	1 500
7	Gukurikirana ikirego	To make a follow up of a claim	Faire le suivi d'une plainte	200
10	Gusaba kashe mpuruza	To request for an enforcement formula	Demander la formule exécutoire	500
11	Gufungura konti muri sisitemu ya cyamunara	To create an account in the online auction system	Créer un compte dans le système de vente aux enchères en ligne	200
13	Gusaba imwe muri serivisi zitangirwa muri sisiteme ya cyamunara no gusubizwa ingwate y'ipiganwa	To request for one of the services delivered through auction system and reimbursement of the bid security	Demander l'un des services fournis à travers le système de vente aux enchères en ligne et le remboursement de la garantie de soumission	300
15	Kwandika akoresheje mudasobwa (urupapuro rumwe)	To type by computer (per page)	Taper à l'ordinateur (par page)	300

<p>AMABWIRIZA Y'UMWANDITSI MUKURU N° 001/2021/ORG YO KU WA 20/05/2021 YEREKEYE IBISABWA MU KWANDIKISHA, GUHINDURA NO KWANDUKURA AMASEZERANO Y'IKODESHAGURISHA</p>	<p>INSTRUCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL N° 001/2021/ORG OF 20/05/2021 RELATING TO REQUIREMENTS FOR REGISTRATION, AMENDMENT AND DEREGISTRATION OF FINANCE LEASE AGREEMENT</p>	<p>INSTRUCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL N° 001/2021/ORG DU 20/05/2021 RELATIVES AUX EXIGENCES POUR L'ENREGISTREMENT, LA MODIFICATION ET RADIATION D'UN CONTRAT DE CRÉDIT-BAIL</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of these Instructions</u></p>	<p><u>Article Premier: Objet des présentes instructions</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ubwoko bw'ubusabe bwo kwandikisha</u></p>	<p><u>Article 2: Types of registration applications</u></p>	<p><u>Article 2: Types de demandes d'enregistrement</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: IYANDIKISHA RY'AMASEZERANO Y'IKODESHAGURISHA N'AMAFARANGA ASABWA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: REGISTRATION OF THE FINANCE LEASE AGREEMENT AND APPLICABLE FEES</u></p>	<p><u>CHAPITRE II : ENREGISTREMENT DU CRÉDIT-BAIL ET FRAIS APPLICABLES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Itangizwa ry'iyandikisha</u></p>	<p><u>Article 3: Initiation of the registration</u></p>	<p><u>Article 3: Initiation de l'enregistrement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ubusabe bw'iyandikisha</u></p>	<p><u>Article 4: Application for registration</u></p>	<p><u>Article 4: Demande d'enregistrement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ifishi y'ubusabe bw'iyandikisha n'ibiyikubiyemo</u></p>	<p><u>Article 5: Application form for registration and its content</u></p>	<p><u>Article 5: Formulaire de demande d'enregistrement et son contenu</u></p>

<p><u>Ingingo ya 6:</u> Amafaranga asabwa</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Inyandiko zikenerwa mu busabe bwo kwandikisha amasezerano y'ikodeshagurisha</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Itangwa rya dosiye y'ubusabe bw'iyandikisha</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> icyemezo ku busabe bw'iyandikisha</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Ibikubiye mu cyemezo cy'iyandikisha</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ubusabe bwo kwandikisha iherekanywa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Iyandukura ry'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha</p> <p><u>UMUTWE WA III: ICUNGWA RY'IGITABO CYANDIKWAMO AMASEZERANO Y'IKODESHAGURISHA</u></p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Igitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha n'icungwa ryacyo</p>	<p><u>Article 6:</u> Applicable fees</p> <p><u>Article 7:</u> Documents required for registration of finance lease agreement</p> <p><u>Article 8:</u> Submission of the application for registration</p> <p><u>Article 9:</u> Decision on the application for registration</p> <p><u>Article 10:</u> Content of the certificate of registration</p> <p><u>Article 11:</u> Application for the registration of a transfer of a finance lease agreement</p> <p><u>Article 12:</u> Deregistration of finance lease agreement</p> <p><u>CHAPTER III: MANAGEMENT OF THE REGISTRY OF FINANCE LEASE AGREEMENTS</u></p> <p><u>Article 13:</u> Registry of finance lease agreements and its management</p>	<p><u>Article 6:</u> Frais applicables</p> <p><u>Article 7:</u> Documents requis pour l'enregistrement du contrat de crédit-bail</p> <p><u>Article 8:</u> Dépôt de la demande d'enregistrement</p> <p><u>Article 9:</u> Décision sur la demande d'enregistrement</p> <p><u>Article 10:</u> Contenu du certificat d'enregistrement</p> <p><u>Article 11:</u> Demande d'enregistrement du transfert du contrat de crédit-bail</p> <p><u>Article 12:</u> Radiation du contrat de crédit-bail</p> <p><u>CHAPITRE III: GESTION DU REGISTRE DES CRÉDITS-BAILS</u></p> <p><u>Article 13:</u> Registre des crédits-bails et sa gestion</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya 14:</u> Uburyo bwo kureba mu gitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha</p> <p><u>UMUTWE WA IV:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Iyandikwa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yakozwe mbere y'uko aya mabwiriza atangira gukurikizwa</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Igihe aya mabwiriza atangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 14:</u> Modalities of access to the registry of finance lease agreements</p> <p><u>CHAPTER IV:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 15:</u> Registration of the finance lease agreement concluded before commencement of these instructions</p> <p><u>Article 16:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 14:</u> Modalités d'accès au registre des crédits-bails</p> <p><u>CHAPITRE IV:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p> <p><u>Article 15:</u> Enregistrement des contrats de crédit-bail conclus avant l'entrée en vigueur des présentes instructions</p> <p><u>Article 16:</u> Entré en vigueur</p>
--	--	--

<p>AMABWIRIZA Y'UMWANDITSI MUKURU N° 001/2021/ORG YO KU WA 20/05/2021 YEREKEYE IBISABWA MU KWANDIKISHA, GUHINDURA NO KWANDUKURA AMASEZERANO Y'IKODESHAGURISHA</p> <p>Umwanditsi Mukuru;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 41 bis/2014 ryo ku wa 17/01/2015 rigenga ibikorwa by'ikodeshagurisha mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo ya ryo ya 18;</p> <p>ASHYZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:</p> <p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije</p> <p>Aya mabwiriza akena ibisabwa mu kwandikisha, guhindura no kwandukura amasezerano y'ikodeshagurisha ndetse n'imirungire y'igitabo amasezerano y'ikodeshagurisha yandikwamo.</p>	<p>INSTRUCTIONS OF THE REGISTRAR GENERAL N° 001/2021/ORG OF 20/05/2021 RELATING TO REQUIREMENTS FOR REGISTRATION, AMENDMENT AND DEREGISTRATION OF FINANCE LEASE AGREEMENT</p> <p>The Registrar General;</p> <p>Pursuant to Law n° 41 bis/2014 of 17/01/2015 governing finance lease operations in Rwanda, especially in Article 18;</p> <p>ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:</p> <p><u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS</p> <p><u>Article One:</u> Purpose of these Instructions</p> <p>These Instructions determine requirements for registration, amendment and deregistration of finance lease agreement as well as management of the finance lease agreements registry.</p>	<p>INSTRUCTIONS DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL N° 001/2021/ORG DU 20/05/2021 RELATIVES AUX EXIGENCES POUR L'ENREGISTREMENT, LA MODIFICATION ET LA RADIATION D'UN CONTRAT DE CRÉDIT-BAIL</p> <p>Le Registraire Général ;</p> <p>Vu la Loi n° 41 bis/2014 of 17/01/2015 régissant les opérations de crédit-bail au Rwanda, spécialement en son article 18 ;</p> <p>ÉMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</p> <p><u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p> <p><u>Article Premier:</u> Objet des présentes instructions</p> <p>Les présentes instructions déterminent les conditions requises pour l'enregistrement, la modification, la radiation du contrat de crédit-bail et la gestion du registre des crédits-bails.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 2:</u> Ubwoko bw'ubusabe bwo kwandikisha</p> <p>Ubwoko bw'ubusabe bwo kwandikisha mu gitabo cy'amasezerano y'ikodeshagurisha bugengwa n'aya mabwiriza ni ubu bukurikira:</p> <p>1° ubusabe bwo kwandikisha amasezerano y'ikodeshagurisha;</p> <p>2° ubusabe bwo guhindura n'ubwo kongera amakuru ku masezerano y'ikodeshagurisha yanditswe;</p> <p>3° ubusabe bwo kwandukura amasezerano y'ikodeshagurisha.</p>	<p><u>Article 2:</u> Types of registration applications</p> <p>The types of registration applications in the finance lease registry regulated under these Instructions are the following:</p> <p>1° application for registration of finance lease agreement;</p> <p>2° application for amendment and that for supplementary data on the registered finance lease agreement;</p> <p>3° application for deregistration of finance lease agreement.</p>	<p><u>Article 2:</u> Types de demandes d'enregistrement</p> <p>Les types de demandes d'enregistrement au registre des crédits-bails réglementés sous les présentes instructions sont les suivants :</p> <p>1° la demande d'enregistrement du contrat de crédit-bail ;</p> <p>2° la demande de modification et celle d'ajout de données complémentaires au contrat de crédit-bail enregistré ;</p> <p>3° la demande de radiation du contrat crédit-bail.</p>
<p><u>UMUTWE WA II: IYANDIKISHA RY'AMASEZERANO Y'IKODESHAGURISHA N'AMAFARANGA ASABWA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: REGISTRATION OF THE FINANCE LEASE AGREEMENT AND APPLICABLE FEES</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: ENREGISTREMENT DU CRÉDIT-BAIL ET FRAIS APPLICABLES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Itangizwa ry'iyandikisha</p> <p>Utanga ikodeshagurisha cyangwa umuhagarariye imbere y'amategeko asaba iyandikwa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha agashyikiriza Umwanditsi Mukuru ifishi yabugenewe yujuje neza.</p>	<p><u>Article 3:</u> Initiation of the registration</p> <p>The lessor or his or her legal representative initiates the registration of the finance lease agreement by submitting the appropriately filled prescribed form to the Registrar General.</p>	<p><u>Article 3:</u> Initiation de l'enregistrement</p> <p>Le crédit bailleur ou son représentant légal initie l'enregistrement du contrat crédit-bail en soumettant au Registraire Général le formulaire prescrit dûment rempli.</p>

<p>Uhagarariye utanga ikodeshagurisha imbere y'amategeko, abihewe ububasha n'utanga ikodeshagurisha, ashobora gusaba iyandikwa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha, ubwo bubasha bwo guhagararirwa bushyirwa mu gitabo amasezerano y'ikodeshagurisha yandikwamo.</p>	<p>The legal representative of lessor may effect the application for registration of finance lease agreement by a proxy in the name and on behalf of the lessor and the power of attorney is deposited in finance lease agreements registry.</p>	<p>Le représentant légal du crédit bailleur peut effectuer la demande d'enregistrement du contrat crédit-bail par procuration au nom et pour le compte du crédit bailleur et la procuration est incluse dans le registre des contrats de crédit-bail.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ubusabe bw'iyandikisha</u></p>	<p><u>Article 4: Application for registration</u></p>	<p><u>Article 4: Demande d'enregistrement</u></p>
<p>Ubusabe bw'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha butangwa mu minsi mirongo itatu (30) uherye ku itariki amasezerano y'ikodeshagurisha ashiriweho umukono. Gusaba iyandikisha bikozwe nyuma y'igihe gitegetswe bituma amafaranga y'ubusabe bw'iyandikisha yikuba kabiri.</p>	<p>The application for registration of finance lease agreement is submitted within thirty (30) days from the day of the signature of the finance lease agreement. For an application submitted after the expiration of the prescribed deadline, the registration fee is doubled.</p>	<p>La demande d'enregistrement du contrat de crédit-bail est déposée endéans trente (30) jours à compter du jour de la signature du contrat de crédit-bail. Pour la demande déposée après l'expiration du délai prescrit, les frais y afférents sont doublés.</p>
<p>Ubusabe bw'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha buherekezwa n'izindi nyandiko ziteganywa n'aya mabwiriza n'inyandiko igaragaza iyishyurwa ry'amafaranga asabwa ku iyandikisha.</p>	<p>The application for registration of finance lease agreement is submitted with other documents prescribed by these Instructions and a proof of payment of the required registration fee.</p>	<p>La demande d'enregistrement du contrat de crédit-bail est déposée avec les autres documents prescrits par les présentes instructions et une preuve de paiement des frais d'enregistrement.</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ifishi y'ubusabe bw'iyandikisha n'ibiyubiyemo</u></p>	<p><u>Article 5: Application form for registration and its content</u></p>	<p><u>Article 5: Formulaire de demande d'enregistrement et son contenu</u></p>
<p>Ifishi y'ubusabe bw'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha, ikubiyemo amakuru y'ibanze ya ngombwa mu koroshya igaragazwa n'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha.</p>	<p>The form of the application for registration finance lease agreement contains minimum mandatory information to facilitate identification and registration of the finance lease agreement.</p>	<p>Le formulaire de demande d'enregistrement du contrat de crédit-bail contient des informations obligatoires minimales pour faciliter l'identification et l'enregistrement du contrat de crédit-bail.</p>

Official Gazette n° 21 of 07/06/2021

<p>Ubusabe bwo kwandikisha amasezerano y'ikodeshagurisha bukubiyemo amakuru akurikira:</p>	<p>The application for registration of a finance lease agreement contains the following information:</p>	<p>La demande d'enregistrement du contrat de crédit-bail contient les informations suivantes :</p>
<p>1° amazina y'uhabwa ikodeshagurisha;</p>	<p>1° name of the lessee;</p>	<p>1° le nom du crédit-preneur ;</p>
<p>2° aderesi yuzuye y'uhabwa ikodeshagurisha abarizwa;</p>	<p>2° full address of the lessee;</p>	<p>2° l'adresse complète du crédit-preneur ;</p>
<p>3° ibiranga uwahawe ikodeshagurisha;</p>	<p>3° identification of the lessee;</p>	<p>3° l'identification du crédit-preneur ;</p>
<p>4° ibiranga uhagarariye usaba ikodeshagurisha imbere y'amategeko iyo usaba ari ikigo gifite ubuzima gatozi;</p>	<p>4° identification of the representative of a lessee when the latter is a moral person</p>	<p>4° l'identification du représentant d'un crédit-preneur lorsque ce dernier est une personne morale ;</p>
<p>5° amazina y'utanga ikodeshagurisha;</p>	<p>5° name of the lessor;</p>	<p>5° le nom du crédit-bailleur ;</p>
<p>6° aderesi yuzuye y'utanga ikodeshagurisha abarizwa;</p>	<p>6° full address of the lessor;</p>	<p>6° l'adresse complète du crédit-bailleur ;</p>
<p>7° ibiranga utanga ikodeshagurisha;</p>	<p>7° identification of the lessor;</p>	<p>7° l'identification du crédit-bailleur ;</p>
<p>8° ibiranga uhagarariye utanga ikodeshagurisha imbere y'amategeko iyo utanga ikodeshagurisha ari ikigo gifite ubuzima gatozi;</p>	<p>8° identification of the legal representative of a lessor when the latter is a moral person;</p>	<p>8° l'identification du représentant légal d'un crédit-bailleur lorsque ce dernier est une personne morale ;</p>
<p>9° ibiranga umutungo uri mu ikodeshagurisha bikubiyemo ubwoko ndetse n'ibisobanuro byuzuye</p>	<p>9° particulars of the property subject to the finance lease, which include the nature and full description of the leased property;</p>	<p>9° les détails du bien faisant l'objet du contrat de crédit-bail, qui comprennent la nature et la description suffisantes du bien donné en crédit-bail ;</p>

<p>byerekeye umutungo urebwa n'ikodeshagurisha;</p> <p>10° amakuru yerekeye igihe ikodeshagurisha rigomba kumara;</p> <p>11° amakuru yerekeye amafaranga y'ubukode ndetse n'amahitamo yerekeye kugura cyangwa kutagura umutungo ku giciro nyacyo mu ntangiriro z'ikodeshagurisha;</p> <p>12° amakuru arambuye yerekeye ugurisha umutungo urebwa n'ikodeshagurisha;</p> <p>13° umukono w'uhabwa ikodeshagurisha n'uw'utanga ikodeshagurisha cyangwa n'iy'ababahagarariye kugira ngo bagaragaze ko babyemera.</p>	<p>10° details of the lease period;</p> <p>11° particulars of lease which include the amount to be paid and whether to purchase assets at a favourable price at the beginning of the lease;</p> <p>12° detailed information of the supplier of the leased property;</p> <p>13° signatures of the lessee and the lessor or their representatives to justify their consents.</p>	<p>10° les détails sur la période du contrat de crédit-bail ;</p> <p>11° les détails du contrat de crédit-bail qui comprennent le montant à payer et la possibilité d'acheter des actifs à un prix favorable au début du crédit-bail ;</p> <p>12° les informations détaillées sur le fournisseur du bien donné en crédit-bail ;</p> <p>13° les signatures du crédit-preneur et du crédit-bailleur ou de leurs représentants pour justifier leurs consentements.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Amafaranga asabwa</u></p> <p>Usaba iyandikwa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri (20.000 FRW).</p> <p>Usaba kwandikisha ihinduka cyangwa ihererekanya ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yandikishijwe yishyura</p>	<p><u>Article 6: Applicable fees</u></p> <p>An applicant for the registration of a finance lease agreement pays an amount of twenty thousand Rwandan francs (FRW 20,000).</p> <p>An applicant for the registration of an amendment or transfer of the registered finance lease agreement pays an amount of ten thousand Rwandan francs (FRW 10,000).</p>	<p><u>Article 6: Frais applicables</u></p> <p>Le demandeur d'enregistrement du contrat de crédit-bail paie un montant de vingt mille francs rwandais (20.000 FRW).</p> <p>Le demandeur d'enregistrement d'une modification ou d'un transfert du contrat de crédit-bail enregistré paie un montant de dix mille francs rwandais (10.000 FRW).</p>

<p>amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).</p> <p>Ushaka kumenya amakuru ari mu gitabo amasezerano y'ikodeshagurisha yandikwamo yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000 FRW).</p> <p>Ushaka gutwara inyandiko yemewe y'amakuru ari mu gitabo amasezerano y'ikodeshagurisha yandikwamo yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).</p> <p>Amafaranga asabwa avugwa muri iyi ngingo yishyurwa kuri Konti y'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB).</p> <p><u>Ingingo ya 7: Inyandiko zikenerwa mu busabe bwo kwandikisha amasezerano y'ikodeshagurisha</u></p> <p>Iyandiko zisabwa utanga ikodeshagurisha cyangwa umuhagarariye imbere y'amategeko mu kwandikisha amasezerano y'ikodeshagurisha ni izi zikurikira:</p> <p>1° inyandiko isobanura umutungo uri mu ikodeshagurisha n'icyangombwa cy'umutungo iyo gihari;</p>	<p>A person who searches for information from the registry of finance lease agreements pays an amount of five thousand Rwandan francs (FRW 5,000).</p> <p>A person who wants to have a certified extract of information from the registry pays an amount of ten thousand Rwandan francs (FRW 10,000).</p> <p>Applicable fees referred in this Article are deposited on to the bank account of Rwanda Development Board (RDB).</p> <p><u>Article 7: Documents required for registration of finance lease agreement</u></p> <p>Documents required to the lessor or his or her legal representative for registration of the finance lease agreement are the following:</p> <p>1° the description of the leased property and the leased property title deed, where applicable;</p>	<p>Une personne qui recherche des informations au registre des crédits-bails paie un montant de cinq mille francs rwandais (5.000 FRW).</p> <p>Une personne qui veut avoir l'extrait certifié d'informations du registre des crédits-bails paie un montant de dix mille francs rwandais (10.000 FRW).</p> <p>Les frais applicables mentionnés au présent article sont déposés sur le compte bancaire de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB).</p> <p><u>Article 7: Documents requis pour l'enregistrement du contrat de crédit-bail</u></p> <p>Les documents requis au crédit bailleur ou à son représentant légal pour l'enregistrement du contrat de crédit-bail sont les suivants :</p> <p>1° la description du bien loué et le titre de propriété loué, le cas échéant ;</p>
---	---	--

<p>2° inyandiko ziranga uhabwa ikodeshwagurisha n'uritanga cyangwa icyemezo cy'iyandikisha;</p> <p>3° indi nyandiko yasabwa n'Umwanditsi Mukuru.</p>	<p>2° an identification document or registration certificate of the lessee and the lessor.</p> <p>3° any other document that may be requested by the Registrar General.</p>	<p>2° le document d'identification ou le certificat d'immatriculation du crédit-preneur et celui du crédit-bailleur ;</p> <p>3° tout autre document pouvant être demandé par le Registrare Général.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Itangwa rya dosiye y'ubusabe bw'iyandikisha</u></p>	<p><u>Article 8: Submission of the application for registration</u></p>	<p><u>Article 8: Dépôt de la demande d'enregistrement</u></p>
<p>Utanga ikodeshwagurisha cyangwa umuhagarariye imbere y'amategeko ashobora gushyikiriza Umwanditsi Mukuru ubusabe bw'iyandikishwa ry'amasezerano y'ikodeshwagurisha binyuze mu nyandiko ziri ku mpapuro cyangwa mu buryo bw'ikoranabuhanga Umwanditsi Mukuru ashobora kugena.</p>	<p>The lessor or his or her legal representative may submit to the Registrar General an application for registration of the finance lease agreement in hard copy or through an online system as may be determined by the Registrar General.</p>	<p>Le crédit bailleur ou son représentant légal peut adresser au Registrare Général une demande d'enregistrement du contrat de crédit-bail par dépôt d'un dossier physique ou à travers un système électronique déterminé par le Registrare Général.</p>
<p>Gusaba iyandikisha ry'ihinduka cyangwa iry'amakuru yongerewe mu masezerano y'ikodeshwagurisha yandikishijwe bikorwa mu buryo bumwe n'ubuvugwa mu gika mbere cy'iyi ngingo.</p>	<p>The application for the registration of an amendment and supplementary data to the registered finance lease agreement is submitted in the same manner as described in Paragraph One of this Article.</p>	<p>La demande d'enregistrement de modification et d'ajout des données complémentaires au contrat de crédit-bail enregistré est adressée de la même manière que celle décrite à l'alinéa premier du présent article.</p>
<p><u>Ingingo ya 9: Icyemezo ku busabe bw'iyandikisha</u></p>	<p><u>Article 9: Decision on the application for registration</u></p>	<p><u>Article 9: Décision sur la demande d'enregistrement</u></p>
<p>Iyo ibisabwa mu iyandikisha byuzuye, Umwanditsi Mukuru atanga icyemezo cy'iyandikisha ry'amasezerano</p>	<p>If the requirements for registration are met, the Registrar General issues a certificate of registration of finance lease agreement evidencing the approval of the application.</p>	<p>Lorsque les conditions d'enregistrement sont remplies, le Registrare Général délivre le certificat d'enregistrement du contrat de crédit-bail attestant l'approbation de la demande.</p>

<p>y'ikodeshagurisha kikaba ikimenyetso cy'uko ubusabe bwemewe.</p> <p>Igihe ntarengwa cyo gufata umwanzuro ku busabe bw'iyandikisha ni iminsi itanu (5) y'akazi ibarwa uherye igihe ubusabe bwakiriwe. Iyo Umwanditsi Mukuru adafashe icyemezo muri iyi minsi ntarengwa kubera impamvu zumvikana, abigaragaza mu nyandiko.</p> <p>Iyo ibisabwa biteganywa n'aya mabwiriza bituzuye, amakuru cyangwa inyandiko bisabirwa iyandikisha byaramaze kwandikwa, iyandikwa ry'amakuru cyangwa inyandiko bishobora kuba binyuranyije n'itegeko, Umwanditsi Mukuru afata icyemezo cyo kutemera ubusabe bw'iyandikisha.</p> <p>Umwanditsi Mukuru amenyesha uwasabye icyemezo ku busabe binyuze mu buryo bwakoreshejwe mu gusaba.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Ibikubiye mu cyemezo cy'iyandikisha</u></p> <p>Icyemezo cy'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha gikubiyemo nibura amakuru akurikira:</p>	<p>The deadline for deciding on the application for registration is five (5) working days from the day of receipt of the application. If the Registrar General does not make a decision within this deadline for justifiable reasons, he or she indicates it in writing.</p> <p>If the requirements set by these Instructions are not met, the data or documents for which registration is requested have already been registered, or the registration of data or documents would conflict with the law, the Registrar General rejects the application</p> <p>The Registrar General notifies to the applicant the decision on the application through the same procedure as used to submit the application.</p> <p><u>Article 10: Content of the certificate of registration</u></p> <p>The certificate of registration of finance lease agreement contains at least the following information:</p>	<p>Le délai pour statuer sur la demande d'enregistrement est de cinq (5) jours ouvrables à compter de la date de réception de la demande. Si le Registraire Général ne se décide pas dans ce délai pour des motifs justifiables, il l'indique par écrit.</p> <p>Lorsque les conditions requises par les présentes instructions ne sont pas réunies, les données et les documents pour lesquels l'enregistrement est demandé ont été déjà enregistrés ou l'enregistrement de ces données ou ces documents serait contraire à la loi, le Registraire Général rejette la demande.</p> <p>Le Registraire Général signifie au demandeur la décision sur la demande à travers la même voie que celle utilisée pour soumettre la demande.</p> <p><u>Article 10: Contenu du certificat d'enregistrement</u></p> <p>Le certificat d'enregistrement du contrat de crédit-bail contient au moins les informations suivantes :</p>
---	--	---

<p>1° nomero y'iyandikisha ry'amasezerano;</p> <p>2° amazina, ibimuranga na aderesi by'uhabwa ikodeshagurisha;</p> <p>3° amazina, ibimuranga na aderesi by'utanga ikodeshagurisha;</p> <p>4° amazina, ibimuranga na aderesi by'ugurisha umutungo</p> <p>5° ibiranga umutungo urebwa n'amasezerano y'ikodeshagurisha;</p> <p>6° igihe icyemezo gitangiwe;</p> <p>7° igihe icyemezo kizarangiraho.</p>	<p>1° registration number of the agreement;</p> <p>2° name, identification and address of the lessee;</p> <p>3° name, identification and address of the lessor;</p> <p>4° name, identification and address of the supplier;</p> <p>5° description of the leased property;</p> <p>6° date of issue of the certificate;</p> <p>7° expiry date of the certificate.</p>	<p>1° le numéro d'enregistrement du contrat de crédit-bail ;</p> <p>2° le nom, l'identification et l'adresse du crédit-preneur ;</p> <p>3° le nom, l'identification et adresse du crédit-bailleur ;</p> <p>4° le nom, l'identification et adresse du fournisseur;</p> <p>5° la description du bien donné en crédit-bail ;</p> <p>6° la date de délivrance du certificat ;</p> <p>7° la date d'expiration du certificat.</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Ubusabe bwo kwandikisha ihererekanywa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha</p> <p>Ubusabe bwo kwandikisha ihererekanywa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yanditse bukorwa n'utanga ikodeshagurisha bugashyikirizwa Umwanditsi Mukuru.</p> <p>Ubusabe bwo kwandikisha ihererekanywa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yanditse bukorwa kandi bugafatwa nk'ubusabe bwo</p>	<p><u>Article 11:</u> Application for the registration of a transfer of a finance lease agreement</p> <p>The application for the registration of a transfer of a registered finance lease agreement is submitted to the Registrar General by the initial lessor.</p> <p>The application for the registration of a transfer of a registered finance lease agreement is processed and treated as the application for the registration of an</p>	<p><u>Article 11:</u> Demande d'enregistrement du transfert du contrat de crédit-bail</p> <p>La demande d'enregistrement du transfert du contrat de crédit-bail enregistré est remise au Registraire Général par le crédit-bailleur initial.</p> <p>La demande d'enregistrement du transfert du contrat de crédit-bail enregistré est traitée et considérée comme une demande</p>

<p>kwandikisha ihinduka ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yanditse.</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Iyandukura ry'iyandikisha ry'amasezerano y'ikodeshagurisha</p> <p>Iyandukura ry'amasezerano y'ikodeshagurisha rikorwa n'Umwanditsi Mukuru igihe utanga ikodeshagurisha cyangwa uhabwa ikodeshagurisha bamaze gushyikiriza ubusabe bwo kwandukura amasezerano y'ikodeshagurisha busobanura impamvu y'iyandukura, Umwanditsi Mukuru agaha uwatanze ubusabe icyemezo cy'iyandukura.</p> <p>Utanga ikodeshagurisha cyangwa uhabwa ikodeshagurisha basaba Umwanditsi Mukuru iyandukura ry'amasezerano y'ikodeshagurisha bagaragaza inyandikomvaho ikuraho ikodeshagurisha kandi ikubiyemo impamvu rikuweho.</p>	<p>amendment to the registered finance lease agreement.</p> <p><u>Article 12:</u> Deregistration of finance lease agreement</p> <p>The deregistration of the finance lease agreement is done the Registrar General once the lessor or the lessee submits the application for deregistration indicating the reasons for deregistration, and the Registrar General has issued a deregistration certificate to the applicant.</p> <p>The lessor or the lessee requests the Registrar General to deregister the finance lease agreement from the register by submitting an authentic deed of waiver indicating the reasons of deregistration.</p>	<p>d'enregistrement de la modification du contrat de crédit-bail enregistré.</p> <p><u>Article 12:</u> Radiation du contrat de crédit-bail</p> <p>La radiation du contrat de crédit-bail prend effet aussitôt que le crédit-bailleur ou le crédit-preneur dépose auprès du Registrare Général la demande de radiation indiquant les raisons de la radiation et que le Registrare Général a délivré le certificat de radiation au demandeur.</p> <p>Le crédit-bailleur ou le crédit-preneur demande au Registrare Général de radier le contrat de crédit-bail en soumettant un acte authentique de mainlevée indiquant les raisons de la radiation.</p>
---	--	---

<p>UMUTWE WA III: ICUNGWA RY'IGITABO CYANDIKWAMO AMASEZERANO Y'IKODESHAGURISHA</p>	<p>CHAPTER III: MANAGEMENT OF THE REGISTRY OF FINANCE LEASE AGREEMENTS</p>	<p>CHAPITRE III: GESTION DU REGISTRE DES CRÉDITS-BAILS</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Igitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha n'icungwa ryacyo</p>	<p><u>Article 13:</u> Registry of finance lease agreements and its management</p>	<p><u>Article 13:</u> Registre des crédits-bails et sa gestion</p>
<p>Igitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha kiba kirimo amakuru yerekeye amasezerano y'ikodeshagurisha yandikishijwe hakurikijwe amategeko abigenga.</p>	<p>The registry of finance lease agreements contains information on registered finance lease agreements in accordance with the relevant laws.</p>	<p>Le registre des crédits-bails contient des informations sur les crédits-bails enregistrés conformément aux lois applicables.</p>
<p>Umwanditsi Mukuru abika igitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha mu buryo bw'impapuro cyangwa bw'ikoranabuhanga.</p>	<p>The Registrar General keeps the registry of finance lease agreements manually or electronically.</p>	<p>Le Registraire Général tient le registre des crédits-bails manuellement ou électroniquement.</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Uburyo bwo kureba mu gitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha</p>	<p><u>Article 14:</u> Modalities of access to the registry of finance lease agreements</p>	<p><u>Article 14:</u> Modalités d'accès au registre des crédits-bails</p>
<p>Umuntu, amaze kwishyura amafaranga asabwa no gushyira umukono ku ifishi irebana no kubika ibanga ry'amakuru yashyizweho n'Umwanditsi Mukuru, ashobora kureba mu gitabo cyandikwamo amasezerano y'ikodeshagurisha, ashobora kandi gusaba Umwanditsi Mukuru akamuha amakuru cyangwa kopi y'inyandiko.</p>	<p>A person may, upon payment of the prescribed fee and execution of a non-disclosure form prescribed by the Registrar General, be granted access to the registry of finance lease agreements and request the Registrar General to provide him or her with data or copies of documents.</p>	<p>Une personne peut, moyennant paiement des frais exigés et après avoir signé le formulaire de confidentialité prescrit par le Registraire Général, avoir accès au registre des crédits-bails et demander au Registraire Général de lui procurer des données ou des copies des documents.</p>

UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Iyandikwa ry'amasezerano y'ikodeshagurisha yakozwe mbere y'uko aya mabwiriza atangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 15:</u> Registration of the finance lease agreement concluded before commencement of these instructions</p>	<p><u>Article 15:</u> Enregistrement des contrats de crédit-bail conclus avant l'entrée en vigueur des présentes instructions</p>
<p>Amasezerano y'ikodeshagurisha yakozwe mbere y'uko aya mabwiriza atangira gukurikizwa ashyikirizwa Umwanditsi Mukuru mu gihe kitarenze umwaka umwe (1) uhereye igihe aya mabwiriza atangirijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo yandikwe.</p>	<p>Finance lease agreements entered into force prior to the commencement of these Instructions are submitted to the Registrar General within one (1) year from the date of the publication of these Instructions in the Official Gazette of the Republic of Rwanda in order to be registered.</p>	<p>Les contrats de crédit-bail conclus avant l'entrée en vigueur des présentes instructions sont soumis au Registraire Général endéans un (1) an à compter de la date de publication des présentes instructions au Journal officiel de la République du Rwanda pour être enregistrés.</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Igihe aya mabwiriza atangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 16:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 16 :</u> Entré en vigueur</p>
<p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>These Instructions come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 20/05/2021

(sé)

KAYIBANDA Richard

Umwanditsi Mukuru

Registrar General

Registraire Général

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya ARAKIZA Ariane isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Madamu ARAKIZA Ariane utuye mu Mudugudu wa Nyanshundura, Akagari ka Nyagisozi, Umurenge wa Kintobo, Akarere ka Nyabihu, mu Ntara y'Iburengerazuba yahinduye izina yitwaga rihinduka **ARAKIZA Benithe** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya BASHIRAMWIRO isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana BASHIRAMWIRO utuye mu Mudugudu wa Gahunga, Akagari ka Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, mu Ntara y'Iburengerazuba yahinduye izina yitwaga rihinduka **BYUKUSENGE Pacifique** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya HABYARABATUMA Jean Pierre isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana HABYARABATUMA Jean Pierre utuye mu Mudugudu wa Gatare, Akagari ka Kagunga, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali yahinduye izina yitwaga rihinduka **MUGABO Jean Pierre** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya IZIMPAMVU isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Madamu IZIMPAMVU utuye mu Mudugudu wa Munini, Akagari ka Rudashya, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yahinduye izina yitwaga rihinduka **IZIMPAMVU Ruth** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya NGENDABANYIKA Pierre isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana NGENDABANYIKA Pierre utuye mu Mudugudu wa Busumba, Akagari ka Ruhina, Umurenge wa Kiyumba, Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajyepfo yahinduye izina yitwaga rihinduka **KWIZERA Pierre** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-05



REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT

CHANGE OF NAME CERTIFICATE

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family in Article 42;

Pursuant to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name;

Reference is made to the letter from NIYONSENGA Jean requesting to change his current name registered in the civil register;

Decides that:

Mr NIYONSENGA Jean domiciled at Taba Village, Niboye Cell, Niboye Sector, Kicukiro District, in the City of Kigali changes his usual name to **NIYONSENGA Jean Barreck** from now on.

Approved by:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minister of Local Government

Document Validity
Issued on: 2021-06-03



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya NYIRAGISHARI Nadine isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Madamu NYIRAGISHARI Nadine utuye mu Mudugudu w'Ubumwe, Akagari ka Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali yahinduye izina yitwaga rihinduka **KAYITABA Nadine** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya UWASE Diane isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Madamu UWASE Diane utuye mu Mudugudu wa Kinunga, Akagari ka Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, mu Muji wa Kigali yahinduye izina yitwaga rihinduka **NDANGA UWASE Diane** kuva none.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya UWINGABIRE Jeannine isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Madamu UWINGABIRE Jeannine utuye mu Mudugudu wa Rwungo, Akagari ka Rwungo, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, mu Ntara y'Iburengerazuba yahinduye izina yitwaga rihinduka **UWINGABIRE Jeannette** kuva none.

.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya GATSINZI Issa isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana GATSINZI Issa utuye mu Mudugudu w'Akindege, Akagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Muji wa Kigali yahinduye izina yitwaga rihinduka **GATSINZI Arnold** kuva none.

.
. .

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya GITEGO Heritier isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana GITEGO Heritier utuye mu Mudugudu w'Iterambere, Akagari k'Akabahizi, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, mu Muji wa Kigali yahinduye izina yitwaga rihinduka **Jean Paul GITEGO Hertier** kuva none.

.
. .

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-05-08

REPUBULIKA Y’U RWANDA



MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NTEZIRIZAZA Jean Bernard yakiriwe ku wa 19/07/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana NTEZIRIZAZA Jean Bernard mwene GAKWENZA Jean Bernard na MUKANKUSI Peruth, utuye mu Mudugudu wa Mugomero, Akagari ka Nyangara, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, mu Ntara y’Iburasirazuba; uboneka kuri telefone № 0783808881; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: NKUSI Bernard

Bikorewe i Kigali, ku wa 24/12/2020

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu



REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT

CHANGE OF NAME CERTIFICATE

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family in Article 42;

Pursuant to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name;

Reference is made to the letter from BANGUHARI Cedric requesting to change his current name registered in the civil register;

Decides that:

Mr BANGUHARI Cedric domiciled at Kigugu I Village, Kinunga Cell, Gikondo Sector, Kicukiro District, in the City of Kigali changes his/her usual name to **KANANA Cedric** from now on.

.

.

Approved by:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minister of Local Government

Document Validity
Issued on: 2021-06-03



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya UWIZEYIMANA isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana UWIZEYIMANA utuye mu Mudugudu wa Kazo, Akagari ka Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, mu Ntara y'Iburengerazuba yahinduye izina yitwaga rihinduka **UWIZEYIMANA Elisa** kuva none.

.
. .

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-07



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya NDIKUMANA isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana NDIKUMANA utuye mu Mudugudu wa Muhembe, Akagari ka Rususa, Umurenge wa Kamegeri, Akarere ka Nyamagabe, mu Ntara y'Amajyepfo yahinduye izina yitwaga rihinduka **NDIKUMANA Gabby** kuva none.

.
. .

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-07



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya KANANI Jean de Dieu isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana KANANI Jean de Dieu utuye mu Mudugudu wa Gahondo, Akagari ka Kinyami, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, mu Ntara y'Amajyaruguru yahinduye izina yitwaga rihinduka **KANANI Jean Bosco** kuva none.

.
. .
. .
. .

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

ICYEMEZO CYO GUHINDURA AMAZINA

Nk'uko biteganywa n'Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango mu ngingo yaryo ya 42;

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira zikurikizwa mu guhindura izina;

Duhereye ku ibaruwa ya TWAGIRAMUNGU isaba guhindura izina yari asanzwe yitwa ryanditse mu irangamimerere;

Twemeje ko:

Bwana TWAGIRAMUNGU utuye mu Mudugudu wa Butorwa II, Akagari ka Nyonirima, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru yahinduye izina yitwaga rihinduka **TWAGIRAMUNGU John Mike** kuva none.

.
. .
. .
. .

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-08

REPUBULIKA Y’U RWANDA



MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MUNGABO Désiré yakiriwe ku wa 06/06/2020 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana MUNGABO Désiré mwene MUKENGA Diogène na MUREKATETE Liliane, utuye mu Mudugudu wa Nyagasozi, Akagari ka Karuruma, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali; uboneka kuri telefone № 0786216554; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **MUGABO Olivier**

Bikorewe i Kigali, ku wa 18/05/2021

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa MUGWANEZA KURADUKINE Rebecca mwene Murasandonyi na Mukakarisa, utuye mu Mudugudu wa Urumuri, Akagari ka Nyagahinga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo MUGWANEZA KURADUKINE Rebecca, akitwa MUGWANEZA Rebecca mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari amazina menshi cyangwa maremare.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa MUHIRE Cesar mwene Mpfekuryita na Mukeshimana, utuye mu Mudugudu wa Busasamana, Akagari ka Karuruma, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo MUHIRE Cesar, akitwa MUHIRE Jean Cesar mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina yabatijwe.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-05-21



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NGENDABANGA Joel mwene Nkundimana Boniface na Mukamugema, utuye mu Mudugudu wa Ibuho, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NGENDABANGA Joel, akitwa SANGWA Nice Joel mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina ry'irigenurano rikaba rimuteye ipfunwe.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegesi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NTAGUNGIRA Japhet mwene Mpanumusingo na Urutundi Beatrice, utuye mu Mudugudu wa Nyarurembo, Akagari ka Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NTAGUNGIRA Japhet, akitwa YAGURE Japhet mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina ry'irigenurano rikaba rimuteye ipfunwe.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegesi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-05-27



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NYIRANGIRAYEZU Flaviana mwene Iyamuremye Fx na Rudonyli Martha, utuye mu Mudugudu wa Amajyambere, Akagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NYIRANGIRAYEZU Flaviana, akitwa GATWABUYEGE FLAVIANA mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina ry'uwo bashyingiranywe.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegesi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa UWIZEYIMANA Janvière mwene Murayire Andre na Nishyirembere, utuye mu Mudugudu wa Karisimbi, Akagari ka Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo UWIZEYIMANA Janvière, akitwa MURAYIRE Janvière mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina ry'umuryango.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegesi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NTAMABYARIRO Jean Marie mwene Rukeratabaro na Yangeneye, utuye mu Mudugudu wa Burunga, Akagari ka Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, mu Ntara y'Iburengerazuba yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NTAMABYARIRO Jean Marie, akitwa NDUWAVE GANZA JMV mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina ry'irigenurano rikaba rimuteye ipfunwe.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-07



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa UMURIZA Dominah mwene Rwamurangwa Tarisisi na Nyiramatama Drocella, utuye mu Mudugudu wa Gasaraba, Akagari ka Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo UMURIZA Dominah, akitwa UMURIZA DINAH mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari yo mazina yakoresheje mu ishuri kuva agitangira kwiga.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-07



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NSHIMIYIMANA Fabien mwene Ntagomwa Thomas na Nyirabaruta Rose, utuye mu Mudugudu wa Zindiro, Akagari ka Kinyaga, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NSHIMIYIMANA Fabien, akitwa NTAGOMWA NSHIMIYIMANA Fabien mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina yiswe n'ababyeyi.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-07



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa TUMWEBAZE John mwene Ntaganda Emile na Uwayezu Mutamba Jane, utuye mu Mudugudu wa Bwera, Akagari ka Rutungu, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, mu Ntara y'Iburasirazuba yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo TUMWEBAZE John, akitwa RUGEMA Dan mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari yo mazina yakoresheje mu ishuri kuva agitangira kwiga.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-03



REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT

NAME CHANGE REQUEST

We inform the public that the named NZEYUMUREMYI Jean Pierre, son of Mbanjirikeba Raphael and Nyiransababera Celine, domiciled at Kamwiza Village, Munanira II Cell, Nyakabanda Sector, Nyarugenge District, in the City of Kigali applied for the authorization of the change of name from his current name NZEYUMUREMYI Jean Pierre to be called NIZEYE Jean Pierre in the National Population Registry. The reason for the change of name is that his names are too many or too long.

Approved by

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minister of Local Government

Document Validity
Issued on: 2021-06-07



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa INTWARI MUZAMURU Anani mwene Bavugirije Amani na Mukarutamu Solange, utuye mu Mudugudu wa Ruturusu I, Akagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo INTWARI MUZAMURU Anani, akitwa NTWALI Justin mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina yabatijwe.

Byemejwe na:

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2020-07-27



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NYIRABIZIMANA Assumpta mwene BIZIMANA na Mukamunana, utuye mu Mudugudu wa Runanira, Akagari ka Hangabashi Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, mu Ntara y'Iburengerazuba yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NYIRABIZIMANA Assumpta, akitwa UMURERWA Assoumpta mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina yiswe n'ababyeyi.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-04



REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa NSHIMIYIMANA Tito mwene Kabahizi na Nyirankwano, utuye mu Mudugudu w'Amataba, Akagari ka Bugoyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, mu Ntara y'Iburengerazuba yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo NSHIMIYIMANA Tito, akitwa NSHIMIYE KABAHIZI Tite mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari yo mazina yakoresheje mu ishuri kuva agitangira kwiga.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-06-06



REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

INGINGO Z'INGENZI Z'IMPAMVU YO GUSABA GUHINDUZA AMAZINA

Turamenyesha ko uwitwa BAJYINAMA Jean Damascène mwene Ayobangira Martin na Mukagakwisi, utuye mu Mudugudu w'Icyeza, Akagari ka Kabasengerezi, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, mu Muji wa Kigali yanditse asaba uburenganzira bwo guhinduza amazina asanganywe ari yo BAJYINAMA Jean Damascène, akitwa BAJYINAMA Hassan mu gitabo cy'irangamimerere. Impamvu atanga yo guhinduza izina ni uko ari izina yabatijwe.

Byemejwe na:

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Agaciro k'icyangombwa
Cyatanzwe ku wa: 2021-05-25

ICYEMEZO N° RCA/0262/2018 CYO KU WA 29/05/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABASARE BA MASANGANO »

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABASARE BA MASANGANO** » ifite icyicaro i Mutego, Umurenge wa Mugunga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABASARE BA MASANGANO** » ifite icyicaro i Mutego, Umurenge wa Mugunga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABASARE BA MASANGANO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu mu bwato. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABASARE BA MASANGANO** » itegeretswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 29/05/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/0082/2021 CYO KU WA 11/05/2021 GIHA UBUZIMAGATOZI
«JALI BUILDERS COOPERATIVE » (JABUCO)**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **JABUCO** » ifite icyicaro mu Mudugudu w'Urungu, Akagari k'Agateko, Umurenge wa Jali, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **JABUCO** » ifite icyicaro mu Mudugudu w'Urungu, Akagari k'Agateko, Umurenge wa Jali, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **JABUCO** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwubatsi (inzu, amateme, imihanda). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **JABUCO** » itegeretswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 11/05/2021

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/079/2011 CYO KU WA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INTOFANYI »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « INTOFANYI » ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « INTOFANYI » ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « INTOFANYI » igamije guteza imbere ubutubuzi bw'imbutu y'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi gitangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/02/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB)

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

Ref 222/RGB/2020

This is to certify that **REVIVAL FOUNTAIN INTERNATIONAL CHURCH**, a Faith Based Organization with Legal Personality N° 004/RBO/2015 complied with the Law N° 72/2018 of 31/08/2018 and related regulations.

Kigali, on 27/12/2019

(Sé)

Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer

Rwanda Governance Board	Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere	Office Rwandais de la Gouvernance
--------------------------------	---	--

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR A FAITH-BASED ORGANIZATION

Name of the Organization: REVIVAL FOUNTAIN INTERNATIONAL CHURCH

Headquarters/ Address: Nyagatare

Legal Representative: KALISA SHYAKA Emmanuel

Deputy Legal Representative: BIZIMUNGU Evariste

Legal personality N°: 004/RBO/2015

Compliance N°: 106/RGB/2019

Date of issue: 27/12/2019

Type of Organization: Faith-Based Organisation (FBO)

Mission: To spread the Gospel of Jesus Christ and to promote social welfare of the population.

(sé)

Dr. KAITESI Usta

Chief Executive Officer

RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB)

**ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO USHINGIYE KU MYEMERERE
N° 97/RGB/FBO/LP/03/2020**

Dushingiye ku Itegeko N° 72/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiyango ishingiyeye ku myemerere;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo, duhaye ubuzimagatozi umuryango **REBUILDING NATIONS ON DIVINE PRINCIPLES**.

Kigali, on 11/03/2020

(Sé)

Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer

Rwanda Governance Board	Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere	Office Rwandais de la Gouvernance
--------------------------------	---	--

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR A FAITH-BASED ORGANIZATION

Name of the Organization: REBUILDING NATIONS ON DIVINE PRINCIPLES

Headquarters/ Address: Kicukiro

Legal Representative: SEBAKA Sandrali

Deputy Legal Representative: KAYIRANGA Gaspard

Legal personality N°: 97/RGB/FBO/LP/03/2020

Date of issue: 11/03/2020

Type of Organization: Faith-Based Organisation (FBO)

Mission: To pray for nations, churches and families and proclaim the gospel of Jesus Christ through evangelism.

(sé)

Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer

RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB)

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

Ref 244/RGB/2019

This is to certify that **ASSOCIATION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA**, a Faith Based Organization with Legal Personality N° 54/01/JUST, complied with the Law N° 72/2018 of 31/08/2018 and related regulations.

Kigali, on 16/03/2020

(Sé)

Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer

Rwanda Governance Board	Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere	Office Rwandais de la Gouvernance
--------------------------------	---	--

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR A FAITH-BASED ORGANIZATION

Name of the Organization: Association des Eglises Baptistes au Rwanda

Headquarters/ Address: Gasabo

Legal Representative: NDAGIJIMANA Emmanuel

Deputy Legal Representative: SEMITOVU Pangras

Legal personality N°: 54/01/JUST

Compliance N°: 244/RGB/2019

Date of issue: 16/03/2020

Type of Organization: Faith-Based Organisation (FBO)

Mission: Evangelism by planting churches around the country and proclaiming the good news.

(sé)

Dr. KAITESI Usta

Chief Executive Officer